

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ В ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗАХ

Гузаль Сабирджановна Атамухамедова

Преподаватель, Ташкентский государственный транспортный университет

АННОТАЦИЯ

В данной статье рассмотрены некоторые подходы к организации занятий по иностранному языку со студентами, обучающимися в высших учебных заведениях технической направленности, одним из важнейших мотивирующих направлений авторы рассматривают проведение работы над терминологической базой по специальности.

Ключевые слова: термин, лингвистическая единица, коннотация, семантический анализ, лексема

ВВЕДЕНИЕ

Работа студентов строится на основе тщательного исследования терминов, что возможно через комплексное рассмотрение языковых особенностей определенного набора лексем. Авторы считают необходимым при изучении терминологии опираться на этимологический и семантический анализ, что обеспечивает четкость дефиниции и корректность использования термина в работе, а знание широкого спектра коннотационных оттенков позволяет описывать научные исследования более точно. Представленная статья имеет не только теоретический характер, но и практическую направленность, так как описываются конкретные формы работы с терминологией: изучение лингвистического образа термина, установление его родственных связей с другими лексическими единицами, проведение семантического анализа для выявления коннотационных нюансов, через подбор синонимов, паронимов, антонимов определение центрального значения дефиниции, а также ее вторичных признаков.

Авторы подчеркивают, что применение интернет-ресурсов усиливает познавательную активность и учебную мотивацию студентов при работе с термином. Заключение. Предложенная авторская система работы с терминами на занятиях по иностранному языку повышает качество описания результатов экспериментальных и научных исследований молодых ученых.



ЛИТЕРАТУРА И МЕТОДОЛОГИЯ

Современные тенденции повышения качества высшего образования основываются на компетентностных подходах, определяющих комплексную подготовку будущего выпускника, способного справляться с сегодняшними вызовами в любой сфере деятельности. Организация работы по иностранному языку со студентами, обучающимися на технических специальностях, имеет определенные трудности, поскольку предметы гуманитарной направленности воспринимаются ими как нечто второстепенное, отвлекающее от основных занятий. В связи с этим перед педагогом встает задача показать важность лингвистического образования для молодого исследователя, будущего инженера. Одним из основных направлений формирования высокой мотивации к изучению иностранного языка, мы считаем, осуществление работы над терминологической базой по специальности. Организуя деятельность обучающихся на занятиях по иностранному языку, преподаватель демонстрирует важность тщательного подбора терминов для характеристики явлений и событий, что возможно на основании вдумчивого рассмотрения языковых особенностей определенного набора лексем, которые, будучи структурными единицами речи, зафиксированы и фонетически и/или графически в языке и передают смыслы [1].

Ученые при описании исследуемых явлений вырабатывают специальный вокабуляр (на занятиях по английскому языку акцентируется внимание на понимании этого слова, которое, по сути дела, является калькой с английского слова *vocabulary*, то есть «словарный запас, список слов и их значений по определенной тематике»), который характеризует ту или иную сферу человеческой деятельности (нефтегазовая разработка, геология, криогеника и т.д.). Часто вместе с вокабуляром упоминается и тезаурус (своего рода список слов с пояснениями по определенной тематике). Этот термин произошел от греческого $\theta\eta\sigma\alpha\upsilon\rho\acute{\upsilon}\varsigma$, что значит «сокровище», для исследователя он таковым и является, поскольку действительно архи нужен при характеристике описываемых явлений и сделанных открытий [2–5]. Часто при описании изучаемого феномена весьма полезными бывают и глоссарии, данное слово произошло от латинского *glossarium*, то есть «собрание глосс» (от древнегреческого $\gamma\lambda\omega\sigma\sigma\alpha$ — язык, речь), что обозначает иностранное слово с непонятным значением, объяснение которого дается или прямо в тексте, или располагается над / под словом. Таким образом, глоссарии стали предвестниками словарей, они



выглядели в виде списков иностранных и/или малоизвестных, или просто непонятных слов с их объяснением. При отсутствии книгопечатания (до середины XV века) глоссарии имели рукописный вид, чаще всего объяснялись слова из греческих и латинских трактатов. Тем не менее самые ранние глоссы являются шумерскими и датируются 25 веком до нашей эры¹. В наши дни глоссарий представляет собой словарь терминов часто с комментариями и примерами по узкой специальности в определенной отрасли [6; 7]. На занятиях по иностранному языку в вузе студентам часто предлагается при работе с техническим текстом составить собственный глоссарий, то есть список часто используемых выражений.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Наша педагогическая практика с бакалаврами, а также магистрантами демонстрирует, что молодые ученые зачастую не видят разницы между словом, понятием и термином, используют эти словоформы как синонимы, поскольку не понимают их семантического отличия. Это привело к необходимости на занятиях по иностранному языку обратить их внимание на некоторые аспекты языкознания. Мы показываем, что слово является структурной лингвистической единицей, несущей в себе смысл, и это важно, так как не всякий звуковой набор может быть словом, потому что оно несет определенное значение, основное качество, то есть понятие. Также можно продемонстрировать студентам тот факт, что для обозначения некоторых явлений используется несколько слов (например, «высшее образование»), его понимание не соответствует простой сумме смыслов каждого компонента в данном словосочетании, таким образом, студенты технического вуза самостоятельно делают вывод, что слова и понятия не тождественны друг другу. Это же подтверждается и чисто лингвистическими категориями: наличие классификации слов по их значению (например, паронимы, синонимы, омонимы, антонимы и т.д.), на занятиях часто предлагаются задания: подбери синонимы/антонимы к представленным словам и т.д. Понятие рефлексивно объект и заключено в слове / словах, если мы говорим о научной сфере деятельности, то не просто в слове, а в термине (от латинского *terminus*, то есть «граница, предел»). Очень часто определение термина дается на основе перевода этого латинского слова – граница, то есть разделение одного специфического понятия от другого в конкретной сфере деятельности, выражаемого через



лингвистическую форму. Например, достаточно емкая дефиниция из труда В. Подороги: «Термин, в разъясненном смысле слова, есть граница, которую мышление самоопределяется, а потому и самосознается. Способ установки этого рубежа определяет и способ самопознания мысли, т.е. сознание того акта, той деятельности, которую ставится эта граница...» [8, с. 177]. Очевидно, что словесное обозначение понятия представляет собой термин, а их совокупность в определенной профессиональной сфере создает терминологию для конкретной области человеческой деятельности. Мы акцентируем внимание студентов на разницу между терминологией и номенклатурой (перечень названий и т.д.). Номенклатура произошла от латинского слова *nomenclatura*, которое переводится как «ропись имён, перечень, список», обозначает совокупность названий, объектов, и даже перечень терминов в определенной научной сфере. Отличие от терминологии заключается в том, что последняя включает в себя обозначения понятий и категорий, кроме того, появилась раньше номенклатуры, а не в XVIII веке при пышном расцвете естествознания, когда требовалось упорядочить наименования. На занятиях по иностранному языку даже в вузе технической направленности мы обращаем внимание студентов на этимологический анализ термина, что позволяет показать разнообразные семантико-коннотационные оттенки его значений. Совместные исследования терминов наглядно показывают, что этимология помогает понять развитие слова, обнаруживая его связь с планом выражения. Знания некоторых лингвистических законов и категорий также могут быть полезны молодому ученому: например, фонетический анализ термина подводит к различным аналогиям, а изучение словообразования и семантики.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Необходимо подчеркнуть, что помимо знания иностранного языка такое тщательное изучение словаря воспитывает у будущих ученых желание и привычку изучать каждое слово, его сочетания. Наша педагогическая практика показала эффективность работы с терминологией по следующему алгоритму:

- 1) рассмотрение фонетического образа слова / термина;
- 2) построение ассоциативного ряда;
- 3) выделение соответствий в имиджевом плане и семантическом поле;
- 4) изучение коннотационных изменений в ходе исторического развития;



- 5) составление синонимических, паронимических, антонимических рядов;
- 6) выявление ядра дефиниции и вторичных признаков;
- 7) практическое применение изучаемого термина. Такая скрупулезная работа с термином не только развивает иноязычные компетенции, но и обеспечивает корректное использование терминологии в трудах молодых ученых, делает их описания более точными.

REFERENCES

1. Сперанская, Н.И. Философско-педагогические аспекты лингвистического образования в техническом вузе [Текст]: сочетание традиций и инноваций / Н.И. Сперанская, О.Е. Яцевич // Лингвистическое образование в неязыковом вузе: проблемы и перспективы: монография / под ред. И.Г. Пчелинцевой. – Тюмень: ТИУ, 2017. – С. 4–11.
2. Сперанская, Н.И. Философско-педагогический дискурс: *opinion respectus* (в формате преподавания иностранного языка в высшем учебном заведении технической направленности) [Текст]: монография / Н.И. Сперанская, О.Е. Яцевич. – Тюмень: ТИУ, 2017. – 91 с.
3. Сперанская, Н.И. К вопросу о понятии «бренд»: от этимологии к семан

